

# ASEAN FILM FESTIVAL

東盟電影節  
2023



Screening Date  
放映日期

**4 - 19 / 8**

More Information  
活動詳情

[aseanfilmfest.org](http://aseanfilmfest.org)



**ASEAN FILM**  
FESTIVAL  
東盟電影節



## ABOUT | 關於

The Association of Southeast Asia Nations or ASEAN is a diverse region of almost 700 million people. Strong economic growth and a young and increasingly well-educated population have contributed to a vibrant arts and cultural sector.

The ASEAN FILM FESTIVAL (AFF) is organized by the Hong Kong-ASEAN Foundation (HKAF) as a non-profit initiative to promote cultural understanding through the art of storytelling via films. AFF will showcase a curated selection of films from Southeast Asia's top filmmakers.

---

*"As a platform to foster cross-cultural ties and exchanges, the ASEAN FILM FESTIVAL hopes to connect filmmakers and stakeholders from Hong Kong SAR and Greater Bay Area with ASEAN region together for collaboration and co-creation of shared content."*

**Chairman of HK-ASEAN Foundation, Mr. Daryl Ng**

東南亞國家聯盟（東盟）是一個擁有近7億人口多元化的地區。受惠於高速經濟增長、有利環境和良好的教育，該區的藝術與文化產業急速發展，為生活注入更多活力。香港-東盟協會（HKAF）主辦的東盟電影節（AFF）是一個非營利的倡議，旨在通過電影細述的故事，讓大眾對東南亞文化有更深入正面的理解和賞識。AFF為東南亞最傑出的電影工作者提供在港展示作品和才藝的平台，促進兩地文化交流。

---

*「作為一個促進跨文化聯繫和交流的平台，東盟電影節將香港、大灣區與東盟地區的電影相關工作者聯繫起來，共同創作出大家都引以為傲、頌聲載道的電影。」*

**香港-東盟協會 黃永光主席**





Indonesia 印尼 | 103'

🎬 6/8, 12/8 🎫 Kamila Andini

## Before, Now and Then

### 娜娜的逝水年華

Set in the late 1960s Indonesia, the story centers around Nana, who seeks refuge in a second marriage to a wealthy older man after losing her family. However, her past continues to haunt her in her dreams. Trapped by patriarchal norms, Nana suffers in silence until she finds an unexpected source of friendship and comfort.

故事在印尼60年代末期，娜娜因政治動盪失去家人，雖然嫁給了富有的老年丈夫重新生活，但悲痛的過去仍縈繞在夢中，同時也默默忍受制度束縛。直到有一天，她意外地找到了意想不到的友誼。

## White Building

### 白樓

Director Neang first fictional feature "White Building" captured the final days of an iconic apartment complex in Phnom Penh. The film centers around Samnang, a 20-year-old whose home is slated for demolition. The pressures from family, friends, and neighbors leave him at a crossroads that mirrors the fate of his country.

寧卡維的2019紀錄片《金邊白樓的前世今生》紀錄了金邊白樓被清拆前的事，隨後以劇情片《白樓》為故事主軸，描述青年Samnang面臨白樓即將拆除的現實，同時來自家人、朋友和鄰居的壓力讓他發現從前安穩的家園未必能跟上時代的變化。

Cambodia 柬埔寨 | 90'

🎬 4/8, 13/8 (Private Screening 非公開放映)

🎫 Kavich Neang



## Uncle Boonmee Who Can Recall His Past Lives 波米叔叔的前世今生

Thailand 泰國 | 114'

🍿 5/8, 18/8 🎬 Apichatpong Weerasethakul

Afflicted with kidney disease, Uncle Boonmee assembles his relatives for a farewell gathering but is greeted by both his wife's ghost and his estranged son in the guise of a jungle creature. Awarded the Palme d'Or at Cannes in 2010, this magical fantasy immerses the viewer in the esoteric sights and hypnotic sounds of Uncle Boonmee's imagination.

波米叔叔患上嚴重的腎病，願能與在世家人見最後一面，但這被亡妻的靈魂和化身為叢林生物的失蹤兒子所打亂，因此他決定在離世前展開一段未知的旅程。這榮獲2010年康城影展金棕櫚獎的電影以不尋常的景觀、迷離的音效，讓觀眾沉浸在波米叔叔的想像世界中。

## The Adventure of Sudsakorn 瑟撒剛歷險記

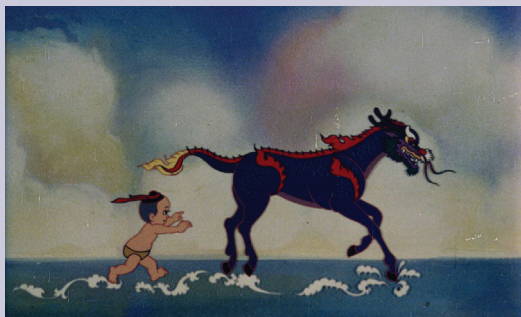
This first and only feature-length celluloid animation produced in Thailand to date, is based on Phra Aphai Mani, a 19th-century epic. Sudsakorn is on a journey to find his father using the magical Nilmangkorn horse as his steed. Beset by financial difficulties and the director's health issues, the film came to a forced end where Sudsakorn failed to meet his father.

泰國第一部也是唯一一部手繪動畫長片，改編自19世紀泰國的史詩《人魚傳說》講述瑟撒剛騎着魔法龍馬踏上尋父之旅。製作因資金短缺和導演健康欠佳，而被迫中斷，故事未能完整呈現。

Thailand 泰國 | 82'

🍿 5/8

🎬 Payut Ngaokrachang







## The Legend of Muay Thai: 9 Satra

### 暹羅訣：九神戰甲

Ott, trained in the ancient martial art of Muay Thai, is tasked with a dangerous mission to deliver the 9 Satra, the sacred weapons, and save the Ramthep City. A full-length animation epic adventure of courage, friendship, and martial arts!

拉瑪貼王國遭夜叉族入侵，泰拳戰士奧特與女海盜小蘭、神秘夜叉瑪拉達以及猴王瓦達相遇，為挽救苦難中的王國，開始這場結合了勇氣、友誼和武術精髓的壯闊冒險！



Thailand 泰國 | 102'

🎬 18/8

🎭 Nat Yoswatananont, Gun Phansuwon

## Yellow Flowers on the Green Grass

### 綠地黃花

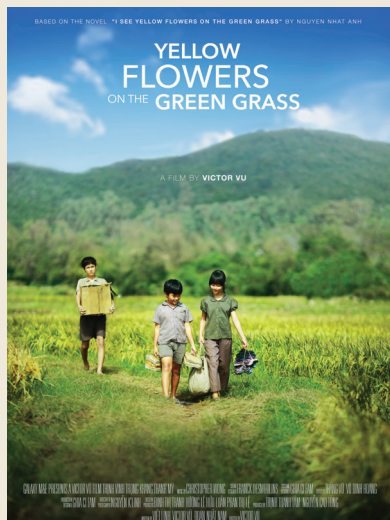
Adapted from a novel, the movie tells the story of two brothers Thieu and Tuong living in a poor countryside village in Vietnam during the 1980s. A touching portrayal of brotherly love, childhood struggles, and relationships, the film was selected as the Vietnamese entry for the Best Foreign Language Film at the 89th Academy Awards.

電影講述了越南1980年代，在貧窮農村生活的 Thieu 和 Tuong 的感人童年故事，描繪著兄弟之間既有爭拗也有溫馨的畫面。這部改編自小說的電影曾被提交到第89屆奧斯卡最佳外語片的越南代表參選作品。

Vietnam 越南 | 103'

🍿 11/8

👤 Victor Vu



## Yen's Life

A moving story about Yen, a lovely 10-year-old country girl who was forced by parental arrangement to marry Hanh, a 9-year-old boy. The film portrays the perseverance and virtues of Vietnamese women in overcoming difficulties and the search for happiness.

可愛的10歲鄉村少女Yen因父母的安排下被迫嫁給一個9歲男孩Hanh，而這感人的故事講述了越南婦女在克服困難和尋找幸福方面的毅力和美德。

Vietnam 越南 | 107'

🍿 4/8

👤 Tuan Vu Dinh



## Ngeri Ngeri Sedap (Missing Home)

### 思念家園

A comedy-drama selected as Indonesia's entry for Best International Feature Film at the 95th Academy Awards in 2023, the film tells the story of a married couple staging their divorce to convince their estranged children to return home in time for a traditional event.

這部喜劇作為印尼代表作品，參加角逐第95屆奧斯卡最佳國際影片。該片講述了一對已婚夫婦為了說服疏離他們的孩子趕在節日前回家，而假裝離婚的故事。

Indonesia 印尼 | 114'

🎬 13/8

👤 Bene Dion Rajagukguk



## The Long Walk

### 靈界迴路



Laos 老撾 | 116'

🎬 6/8

👤 Mattie Do

A supernatural drama film by Mattie Do, the first female Laotian filmmaker. An old hermit discovers that the silent spirit whose death he witnessed fifty years ago, can transport him back in time to preempt his mother's terminal suffering from tuberculosis.

這是一部由首位老撾女電影製作人，馬蒂·杜所執導的超自然戲劇電影。一位老隱士希望借他五十年前目睹死亡的靈魂助他回到過去，試圖阻止他母親因肺結核而痛苦臨終的悲劇發生。



## Anwar: The Untold Story

### 安華：不為人知的故事

(Private Screening 非公開放映)

Malaysia 馬來西亞 | 108'

🎬 12/8 📺 Viva Westi

A biopic on Malaysia's 10th Prime Minister Datuk Seri Anwar Ibrahim's life when he became Finance Minister in Tun Mahathir Mohamad's Cabinet until he was sacked and subsequently imprisoned. The film chronicles the start of the Reformasi movement during a tumultuous period in Malaysia's politics.

這部傳記電影描述了馬來西亞第十任首相拿督斯里安華在馬哈迪內閣擔任財政部長的經歷，以及他被解雇並隨後被監禁的遭遇。此外，電影還記錄了馬來西亞政治動盪時期改革運動的開端。



Special Thanks to National Film Development Corporation Malaysia  
特別鳴謝馬來西亞國家電影發展公司

THE SKY (OLYMPIAN CITY) THE SKY (奧海城)

## Friend Zone 去吧！女神兵團

Palm and his close friend Gink have been navigating the tricky terrain of the FRIEND ZONE since high school. As their bond deepens, the possibility of crossing the line from friendship to romance becomes more pronounced. Palm is left to ponder whether taking this step will ignite a romantic spark or end their friendship forever.

阿柏和阿靜自中學時期開始就是互有好感的密友，卻唯恐分手收場而不敢突破友情關口。雖然戀人未滿，但二人都重視彼此。經過多年阿柏決心向阿靜表白，但是要讓女神成為他的戀人並不容易。



Thailand 泰國 | 118'

🍿 6/8, 12/8

🍷 Chayanop Boonprakob

## The Medium 凶靈祭



Thailand 泰國 | 131'

🍿 5/8, 13/8

🍷 Banjong Pisanthanakun

In Thailand's Isan region, a documentary team following shaman Nim and her niece Mink, who is exhibiting unusual and extreme shamanic symptoms. This supernatural horror film was entered as the best feature film at the 25th Bucheon International Fantastic Film Festival and as Thailand's entry for the Best International Feature Film at the 94th Academy Awards.

在泰國東北部的小村落中，紀錄片攝製隊跟隨巫師念和她的侄女敏拍攝數月，發現敏行為異常，似乎被不知名的邪靈附身...這部超自然恐怖電影曾入圍第25屆富川國際奇幻電影節的最佳特輯電影，並作為泰國參賽作品角逐第94屆奧斯卡最佳國際影片獎。





Singapore 新加坡 | 91'

🎬 5/8, 11/8

👤 Jack Neo

## The Diam Diam Era 2 我們的故事之沉默的年代 2

The story continues with Ah Kun, Osman, and Shamugam forming a political party C.M.I. to contest in the 1988 General Election. The fervent campaigning swept up all involved as Ah Kun thinks of various ways to garner people's support.

故事繼上集講述阿坤、Osman和Shamugam成立了政黨C.M.I.，參加1988年的大選。當競選越掀越熱烈時，阿坤想盡各種辦法來獲得人民的支持。



Brunei 汶萊 | 103'

🎬 4/8 👤 Siti Kamaluddin

## Akademi

Hani undertakes rigorous training to become an elite security guard assigned with safeguarding one of Brunei's most precious natural treasures.

Hani接受嚴格的訓練，成為一名精英保安人員，負責保護汶萊最珍貴的自然寶藏之一。

## SCREENING SCHEDULE | 放映時間

4 / 8

FRI 星期五

- 18:30  
Yen's Life
- ▲ 19:45  
Akademi
- 20:00  
White Building 白樓

5 / 8

SAT 星期六

- 14:30  
Uncle Boonmee Who Can Recall His Past Lives 波米叔叔的前世今生
- 15:30  
The Adventure of Sudsakorn 瑟撒剛歷險記
- ▲ 17:20  
The Medium 凶靈祭
- ▲ 19:50  
The Diam Diam Era 2 我們的故事之沉默的年代 2

6 / 8

SUN 星期日

- ▲ 17:10  
Friend Zone 去吧！女神兵團
- 18:00  
Before, Now and Then 娜娜的逝水年華
- 18:30  
The Long Walk 靈界迴路

11 / 8

FRI 星期五

- 18:30  
Yellow Flowers on the Green Grass 綠地黃花
- ▲ 19:50  
The Diam Diam Era 2 我們的故事之沉默的年代 2

12 / 8

SAT 星期六

- 14:30  
Before, Now and Then 娜娜的逝水年華
- ▲ 17:30  
Anwar: The Untold Story 安華：不為人知的故事  
(Private Screening 非公開放映)
- ▲ 19:30  
Friend Zone 去吧！女神兵團

13 / 8

SUN 星期日

- 15:00  
White Building 白樓 (Private Screening 非公開放映)
- 18:30  
Ngeri Ngeri Sedap (Missing Home) 思念家園
- ▲ 19:20  
The Medium 凶靈祭

18 / 8

FRI 星期五

- 18:30  
The Legend of Muay Thai: 9 Satra 暹羅訣：九神戰甲
- 20:00  
Uncle Boonmee Who Can Recall His Past Lives 波米叔叔的前世今生

■ M+ Cinema  
M+戲院

● Asia Society HK Center  
亞洲協會香港中心

▲ the sky (Olympian City)  
the sky (奧海城)

ORGANISER 主辦機構



Hong Kong-ASEAN Foundation  
香港 - 東盟協會

CO-PRESENTERS 合辦機構



M+ Cinema  
M+ 戲院



Asia Society Hong Kong Center  
亞洲協會香港中心

VENUE PARTNER 場地夥伴



the sky (Olympian City)  
the sky (奧海城)

SUPPORTING ORGANIZATIONS 支持機構



Hong Kong Trade  
Development Council  
香港貿易發展局



Invest Hong Kong  
投資推廣署



Our Hong Kong Foundation  
團結香港基金

## SUPPORTING ORGANIZATIONS 支持機構



Consulate General of  
Brunei Darussalam in HK  
汶萊駐港領事館



Consulate General of  
the Kingdom of Cambodia in HK  
柬埔寨駐港領事館



Consulate General of  
The Republic of Indonesia in HK  
印尼駐港領事館



Laos Consulate General in HK  
老撾駐港領事館



Consulate General of  
Malaysia in HK  
馬來西亞駐港領事館



Consulate General of  
The Republic of Singapore in HK  
新加坡駐港領事館



The Royal Thai  
Consulate-General in HK  
泰國駐港領事館



Consulate General of  
the S.R. of Vietnam in HK  
越南駐港領事館



Malaysian Chamber of  
Commerce HK and Macau  
(MAYCHAM)  
馬來西亞商會(香港)



The Singapore  
Chamber of Commerce HK  
(SINGCHAM)  
新加坡商會(香港)



Singapore Association HK  
新加坡協會(香港)



HK-Thailand  
Business Council  
香港泰國商會



Indonesian Chamber of  
Commerce and Industry  
(KADIN)  
印尼商工總會



Indonesia Chamber of  
Commerce in HK  
(INACHAM)  
香港印度尼西亞商會



Commercial Centre of Cambodia  
in Hong Kong



Commercial Centre of  
Cambodia in HK  
柬埔寨香港商務中心



[aseanfilmfest.org](http://aseanfilmfest.org)

@ 2023 Hong Kong-ASEAN Foundation Limited. All rights reserved.



**ASEAN FILM**  
FESTIVAL  
東盟電影節